



# REFERENDUM PROVINCIALE PROPOSITIVO

## Convocazione dei comizi elettorali

### IL SINDACO

Visto l'art. 12 della legge provinciale 5 marzo 2003, n. 3, concernente "Disposizioni in materia di referendum propositivo, referendum consultivo, referendum abrogativo e iniziativa popolare delle leggi provinciali"

#### *rende noto*

che, con decreto del Presidente della Provincia n. 48 del 28 luglio 2021, pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione è stato indetto per

**domenica 26 settembre 2021**

il referendum provinciale propositivo sul seguente quesito:

### **Qualificazione come distretto biologico del territorio agricolo della provincia di Trento**

**“Volete che, al fine di tutelare la salute, l'ambiente e la biodiversità, la Provincia Autonoma di Trento disciplini l'istituzione su tutto il territorio agricolo provinciale di undistretto biologico, adottando iniziative legislative e provvedimenti amministrativi – nel rispetto delle competenze nazionali ed europee – finalizzati a promuovere la coltivazione, l'allevamento, la trasformazione, la preparazione alimentare e agroindustriale dei prodotti agricoli prevalentemente con i metodi biologici, ai sensi dell'articolo 13 del decreto legislativo 228/2001, e compatibilmente con i distretti biologici esistenti?”.**

Le operazioni preliminari delle sezioni elettorali cominceranno alle ore 6.00 di **domenica 26 settembre 2021** La votazione avrà inizio subito dopo il compimento delle predette operazioni e proseguirà fino alle ore 22.00.

Si avverte che la proposta soggetta a referendum è approvata se è raggiunta la maggioranza dei voti favorevoli validamente espressi, a condizione che alla votazione abbia partecipato almeno il 40 per cento degli aventi diritto al voto.

Hanno diritto di votare gli elettori iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della Provincia in possesso dei requisiti per l'elezione del Consiglio provinciale e del Presidente della Provincia. Gli elettori devono inoltre essere muniti della tessera elettorale personale. In caso di smarrimento, furto, ovvero di deterioramento della predetta tessera, gli elettori potranno rivolgersi all'Ufficio comunale per ottenere il rilascio del duplicato.

Con apposito manifesto saranno pubblicate le principali norme per la votazione.

Dalla residenza municipale, 12 agosto 2021

**IL SINDACO**



# EINFÜHRENDE VOLKSABSTIMMUNG AUF LANDESEBENE

## Ausschreibung der Wahl

Aufgrund des Art. 12 des Landesgesetzes vom 5. März 2003, Nr. 3 „Bestimmungen auf dem Sachgebiet der einführenden, beratenden und abschaffenden Volksabstimmung sowie des Volksbegehrens betreffend Landesgesetze“

#### *gibt*

### DER BÜRGERMEISTER

#### *bekannt,*

dass mit Dekret des Landeshauptmanns vom 28. Juli 2021, Nr. 48 - veröffentlicht im Amtsblatt der Region

**Sonntag, den 26. September 2021**

eine einführende Volksabstimmung auf Landesebene über nachstehende Frage anberaumt wurde:

### **Einstufung der landwirtschaftlichen Nutzfläche der Provinz Trient als Biodistrikt**

**„Sind Sie dafür, dass die Autonome Provinz Trient zum Schutz der Gesundheit, der Umwelt und der Biodiversität die Einrichtung eines Biodistrikts auf der gesamten landwirtschaftlichen Nutzfläche der Provinz regelt, indem sie unter Berücksichtigung der staatlichen und europäischen Befugnisse Gesetzesinitiativen und Verwaltungsmaßnahmen ergreift, um den Anbau, die Tierzucht, die Verarbeitung landwirtschaftlicher Erzeugnisse für die Lebensmittelherstellung und die Agrarindustrie nach vorwiegend biologischen Methoden im Sinne des Art. 13 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 228/2001 und in Übereinstimmung mit den bestehenden Biodistrikten zu fördern?“**

Die einleitenden Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörden beginnen **am Sonntag, den 26. September 2021 um 6.00 Uhr. Die Abstimmung beginnt sofort nach Abschluss der einleitenden Amtshandlungen und endet um 22.00 Uhr.**

Es wird darauf hingewiesen, dass der Vorschlag, der Gegenstand der Volksabstimmung ist, genehmigt wird, wenn die Mehrheit der gültig abgegebenen Ja-Stimmen erreicht wird, vorausgesetzt, dass sich mindestens 40 Prozent der Wahlberechtigten an der Abstimmung beteiligen.

Zur Stimmabgabe sind jene Wählerinnen und Wähler berechtigt, die in den Wählerlisten der Gemeinden der Provinz eingetragen sind und die für die Wahl des Landtags und des Landeshauptmanns vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen. Die Wahlberechtigten müssen ihren persönlichen Wahlausweis vorlegen. Bei Verlust, Diebstahl oder Beschädigung des Wahlausweises können sich die Wahlberechtigten an das Gemeindeamt wenden und sich eine Zweitausfertigung ausstellen lassen.

Die wichtigsten Wahlbestimmungen werden mit einer späteren Kundmachung veröffentlicht.

Vom Gemeindeamt, am 12. August 2021

**DER BÜRGERMEISTER**



# PROVINZAL VOURTSCHBINN REFERENDUM

## Zòmmriaaf van boln

### DER PIRGERMOASTER

No en 12 va de provinzialgasetz van 5 van merz 2003, n. 3, "Sèll as keart en vourtschbinn referendum, en vourtrong van lait referendum, en vortnem referendum ont vourtschbinn van lait ver de provinzialgasetzn"

#### *lòk bissn*

as pet en dekret van President va de Provinz n. 48 van 28 van heibeger 2021 gadrukt en uffizalet bollettin va de Region ist zòmmgariaft ver en

**sunta as de 26 van leistagest 2021**

der provinzial vourtschbinn referendum pet de vrog:

### **Mòchen kemmen s vètlònt va de Provinz va Trea't an biologeschn plòtz**

**“Bellt er as ver za stitzn de tsunthait, de umbèlt ont de ònderstbio, de Autonome provin va Trea't verreglt s mòchen kemmen s vètlònt va de provin an biologeschn plòtz, pet de u'nemm va gasetzn ont amministrativ mosnemm – pet de drauschaug van nazionaln ont europeische regln – ver za stitzn s paun, s auziglbèrk, s bècksln, s paroaatn van èsszaig ont van produkt agroindustrialn as van vèlt kemmen pet biologeschn virm, no en sèll as paschraip der artikl 13 van gasetzdekret 228/2001, pet de biologeschn platz as schoa' sai'?”.**

De earstn òrbetn en de bolsezion barn u'heiven um 6 en de vria en **sunta as de 26 van leistagest 2021. Men mu stimmen no de vouròrbetn ont de barn envire gea' finz um 10 zobenz.**

Men lòk bissn as de vrog van doi referendum kimm p u'ganommen benns de mearestn van stimmen barn oa'ne sai', benns en de stimm barn toalnemmen almen der 40% van lait as hom s rècht za stimmen.

S hom rècht za stimmen òlla de bolern as inntschrim sai' en de gamoa'n va de Provinz as meing stimmen ver en Provinzialrot ont ver en President va de Provinz. De bolern miasn hom s personalbolzeitl aa. Benn de hom verloun, stouln oder roviniart s bolzeitl, de bolern meing se pavrong en de Gamoa'nomtn ver za meing hom an duplikat.

Pet en plakat barn kemmen gadrukt de bichtestn regln ver za stimmen.

Va de gamoa'omt, as de 12 van agest 2021

**DER PIRGERMOASTER**